

Luk

Chapter 24

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

1 τῆ δὲ μιᾷ τῶν σαββάτων, ὄρθρου βαθέως, ἐπὶ τὸ μνημα ἦλθον,
- ama- birinci - haftanın şafak erken -e - mezara geldiler
[G3588](#) [G1161](#) [G1520](#) [G3588](#) [G4521](#) [G3722](#) [G0901](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3418](#) [G2064](#)

φέρουσαι ἃ ἠτοίμασαν ἀρώματα,
getiren ki hazırlamışlardı baharatlar
[G5342](#) [G3739](#) [G2090](#) [G0759](#)

Pazar günü sabah çok erkenden kadınlar mezara gittiler. Hazırlamış oldukları baharatı getirdiler.

2 εὗρον δὲ τὸν λίθον ἀποκεκλισμένον ἀπὸ τοῦ μνημείου.
buldular ve- - taşı yuvarlanmış -den - mezardan
[G2147](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3037](#) [G0617](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3419](#)

Mezarın girişini kapayan yuvarlak taşın bir yana yuvarlanmış olduğunu gördüler.

3 εἰσελθοῦσαι δὲ, οὐχ εὗρον τὸ σῶμα τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ.
girdiklerinde ve- değil buldular - bedenini - Rabbin İsanın
[G1525](#) [G1161](#) [G3756](#) [G2147](#) [G3588](#) [G4983](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2424](#)

İçeri girdiler, fakat Efendimiz İsanın cesedini bulamadılar.

4 καὶ ἐγένετο ἐν τῷ ἀπορεῖσθαι αὐτὰς περὶ τούτου, καὶ ἰδοὺ, ἄνδρες
ve oldu -de - şaşırma onların hakkında bunun ve işte adamlar
[G2532](#) [G1096](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0639](#) [G0846](#) [G4012](#) [G3778](#) [G2532](#) [G3708](#) [G0435](#)

δύο ἐπέστησαν αὐταῖς, ἐν ἔσθῃτι ἀστραπτούσῃ.
iki durdular onlara -de giyside parlayan
[G1417](#) [G2186](#) [G0846](#) [G1722](#) [G2066](#) [G0797](#)

Bu duruma şaşır kalmışken, şimşek gibi parıldayan giysilerle insan kılığına girmiş iki melek yanlarında beliriverdi.

5 ἐμφόβων δὲ γενομένων αὐτῶν, καὶ κλινουσῶν τὰ πρόσωπα εἰς τὴν
korkulu ve- olarak onların ve eğilerken - yüzlerini -e -
[G1719](#) [G1161](#) [G1096](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2827](#) [G3588](#) [G4383](#) [G1519](#) [G3588](#)

γῆν, εἶπαν πρὸς αὐτάς, Τί ζητεῖτε τὸν ζῶντα μετὰ τῶν νεκρῶν?
yere dediler -e onlara Neden arıyorsunuz - yaşayanı ile - ölüler
[G1093](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G5101](#) [G2212](#) [G3588](#) [G2198](#) [G3326](#) [G3588](#) [G3498](#)

Kadınlar korkuyla başlarını yere eğdiler. Melekler ise, "Diri olanı neden ölüler arasında arıyorsunuz?" dediler.

6 οὐκ ἔστιν ὧδε, ἀλλὰ ἠγέρθη! μνήσθητε ὡς ἐλάλησεν ὑμῖν, ἔτι ὦν
değil -dir burada ama dirildi Hatırlayın nasıl söyledi size hâlâ iken
[G3756](#) [G1510](#) [G5602](#) [G0235](#) [G1453](#) [G3403](#) [G5613](#) [G2980](#) [G4771](#) [G2089](#) [G1510](#)

ἐν τῇ Γαλιλαίᾳ,
-de - Galilede
[G1722](#) [G3588](#) [G1056](#)

"O burada değil; dirildi. Daha Celiledeyken size ne dediğini hatırlayın:

7 λέγων τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου ὅτι, δεῖ παραδοθῆναι εἰς χεῖρας
söyleyerek - Oğlu - İnsanın ki- gereklidir teslim-edilmesi -e ellerine
[G3004](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3754](#) [G1163](#) [G3860](#) [G1519](#) [G5495](#)
ἀνθρώπων ἀμαρτωλῶν, καὶ σταυρωθῆναι, καὶ τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ ἀναστῆναι.
adamların günahkâr ve çarmıha-gerilmesi ve - üçüncü günde dirilmesi
[G0444](#) [G0268](#) [G2532](#) [G4717](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5154](#) [G2250](#) [G0450](#)

‘İnsanoğlu günahkâr insanların eline verilecek, çarmıha gerilecek ve üçüncü gün dirilecek demişti.’

8 καὶ ἐμνήσθησαν τῶν ῥημάτων αὐτοῦ.
ve hatırladılar - sözlerini Onun
[G2532](#) [G3403](#) [G3588](#) [G4487](#) [G0846](#)

O zaman kadınlar İsanın sözlerini hatırladılar.

9 καὶ ὑποστρέψασαι ἀπὸ τοῦ μνημείου, ἀπήγγειλαν ταῦτα πάντα τοῖς
ve dönüp -den - mezardan bildirdiler bunları bütün -
[G2532](#) [G5290](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3419](#) [G0518](#) [G3778](#) [G3956](#) [G3588](#)
ἑνδεκα, καὶ πᾶσιν τοῖς λοιποῖς.
on-biriye ve bütün - diğerlerine
[G1733](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G3062](#)

Mezardan ayrılıp bütün bunları on bir havariye ve diğer şakirtlere anlattılar.

10 ἦσαν δὲ ἡ Μαγδαληνὴ Μαρία, καὶ Ἰωάννα, καὶ Μαρία ἡ Ἰακώβου,
-idi ve- - Mecdelli Meryem ve Yohanna ve Meryem - Yakubun
[G1510](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3094](#) [G3137](#) [G2532](#) [G2489](#) [G2532](#) [G3137](#) [G3588](#) [G2385](#)
καὶ αἱ λοιπαὶ σὺν αὐταῖς, ἔλεγον πρὸς τοὺς ἀποστόλους ταῦτα.
ve - diğerleri ile onlarla söylüyorlardı -e - elçilere bunları
[G2532](#) [G3588](#) [G3062](#) [G4862](#) [G0846](#) [G3004](#) [G4314](#) [G3588](#) [G0652](#) [G3778](#)

Bunları havarilere anlatanlar Mecdelli Meryem, Yohanna, Yakubun annesi Meryem ve onlarla beraber olan diğer kadınlardı.

11 καὶ ἐφάνησαν ἐνώπιον αὐτῶν ὡσεὶ λῆρος τὰ ῥήματα ταῦτα, καὶ
ve göründü önünde onların gibi saçmalık - sözleri bu ve
[G2532](#) [G5316](#) [G1799](#) [G0846](#) [G5616](#) [G3026](#) [G3588](#) [G4487](#) [G3778](#) [G2532](#)
ἠπίστουν αὐταῖς.
inanmıyorlardı onlara
[G0569](#) [G0846](#)

Fakat bu sözler havarilere saçma geldi. Kadınlara inanmadılar.

12 Ὁ δὲ Πέτρος, ἀναστὰς ἔδραμεν ἐπὶ τὸ μνημεῖον, καὶ παρακύψας,
- Ama- Petrus kalkıp koştı -e - mezara ve eğilip
[G3588](#) [G1161](#) [G4074](#) [G0450](#) [G5143](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3419](#) [G2532](#) [G3879](#)
βλέπει τὰ ὀθόνια μόνα, καὶ ἀπήλθεν, πρὸς αὐτὸν θαυμάζων τὸ
görüyor - keten-bezleri yalnız ve gitti -e kendinde şaşırarak -
[G0991](#) [G3588](#) [G3608](#) [G3441](#) [G2532](#) [G0565](#) [G4314](#) [G0848](#) [G2296](#) [G3588](#)
γεγονός.
olana
[G1096](#)

Petrus yine de kalkıp mezara koştı. Eğilip içeri baktığında keten bezlerden başka bir şey görmedi. Bu olay karşısında şaşkına döndü, oradan uzaklaştı.

13 Καὶ ἰδοὺ, δύο ἐξ αὐτῶν, ἐν αὐτῇ τῇ ἡμέρᾳ, ἦσαν πορευόμενοι
Ve işte iki -den onlardan -de aynı - gündə -idi yürüyən

εἰς κώμην ἀπέχουσαν, σταδίου ἐξήκοντα ἀπὸ Ἱερουσαλήμ, ἣ ὄνομα
-e köye uzak stad altmış -den Kudüsten kine adı

Ἐμμαοῦς;
Emmaus
[G1695](#)

| Aynı gün İsanın şakirtlerinden ikisi Kudüsten Emmaus isimli köye gidiyorlardı. Emmaus, Kudüsten yaklaşık on bir kilometre uzaklıktaydı.

14 καὶ αὐτοὶ ὠμίλουν πρὸς ἀλλήλους περὶ πάντων τῶν συμβεβηκότων
ve onlar konuşuyorlardı -e birbirleriyle hakkında bütün - olan

τούτων.
bunların
[G3778](#)

| Şakirtler bütün bu olup bitenleri aralarında konuşuyorlardı.

15 καὶ ἐγένετο, ἐν τῷ ὁμιλεῖν αὐτοὺς καὶ συζητεῖν, καὶ αὐτὸς
ve oldu -de - konuşmaları onların ve tartışmaları ve kendisi

Ἰησοῦς, ἐγγίσας, συνεπορεύετο αὐτοῖς;
İsa yaklaşıp birlikte-yürüyordu onlarla

| Bunları konuşup tartışırken İsa yanlarına geldi, onlarla yürümeye başladı.

16 οἱ δὲ ὀφθαλμοὶ αὐτῶν ἐκρατοῦντο τοῦ μὴ ἐπιγνῶναι αὐτόν.
- ama- gözleri onların tutuluyordu - -masınlar-diye tanımalarından Onu

| Onu gördüler, fakat her nasılsa tanıyamadılar.

17 εἶπεν δὲ πρὸς αὐτούς, Τίνες οἱ λόγοι οὗτοι οὐς ἀντιβάλλετε πρὸς
dedi ve- -e onlara Neler - sözler bunlar ki karşılıklı-atıyorsunuz -e

ἀλλήλους περιπατοῦντες? καὶ ἐστάθησαν, σκυθρωποί?
birbirinize yürürken ve durdular somurtkan

| İsa, "Yürürken birbirinizle ne tartışıyordunuz?" dedi. Adamlar bir an durdular; çok üzgün görünüyorlardı.

18 ἀποκριθεὶς δὲ, εἷς ὀνόματι Κλεοπάς εἶπεν πρὸς αὐτόν, Σὺ μόνος
yanıtlayarak ve- biri adıyla Kleopas dedi -e Ona Sen tek

παροικεῖς Ἱερουσαλήμ? καὶ οὐκ ἔγνωσ τὰ γενόμενα ἐν αὐτῇ, ἐν
mi-ziyaret-ediyorsun Kudüsü ve değil bildin - olanları -de orada -de

ταῖς ἡμέραις ταύταις;
- günlerde bu

[G3588](#) [G2250](#) [G3778](#)

Bunlardan Kleopas adlı kişi İsa'ya şöyle dedi: "Kudüste olup da bugünlerde orada olan biteni bilmeyen tek kişi galiba sensin."

19 καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Ποῖα? οἱ δὲ εἶπαν αὐτῷ, Τὰ περὶ Ἰησοῦ τοῦ
ve dedi onlara Neleri - ama- dediler Ona - hakkında İsa -
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4169](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4012](#) [G2424](#) [G3588](#)

Ναζαρηνοῦ, ὃς ἐγένετο ἀνὴρ, προφήτης δυνατὸς ἐν ἔργῳ, καὶ λόγῳ,
Nasıralı ki oldu adam peygamber güçlü -de işte ve sözde
[G3479](#) [G3739](#) [G1096](#) [G0435](#) [G4396](#) [G1415](#) [G1722](#) [G2041](#) [G2532](#) [G3056](#)

ἐναντίον τοῦ Θεοῦ καὶ παντὸς τοῦ λαοῦ;
önünde - Tanrının ve bütün - halkın
[G1726](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2992](#)

İsa, "Hangi olan biteni?" diye sordu. "Nasıralı İsa'yla ilgili olayları" dediler. "O, Allahın ve halkın nazarında, söyledikleri ve yaptıklarıyla kudretini gösteren bir peygamberdi.

20 ὅπως τε παρέδωκαν αὐτὸν οἱ ἀρχιερεῖς, καὶ οἱ ἄρχοντες ἡμῶν,
nasıl hem- teslim-ettiler Onu - baş-kâhinler ve - yöneticilerimiz bizim
[G3704](#) [G5037](#) [G3860](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0758](#) [G1473](#)

εἰς κρίμα θανάτου, καὶ ἐσταύρωσαν αὐτόν.
-e hükmüne ölüm ve çarmıha-gerdiler Onu
[G1519](#) [G2917](#) [G2288](#) [G2532](#) [G4717](#) [G0846](#)

Başrahipler ve ileri gelenlerimiz Onu ölüm cezasına çarptırması için valiye teslim ettiler, çarmıha gerdirdiler.

21 ἡμεῖς δὲ ἠλπίζομεν ὅτι αὐτός ἐστιν, ὁ μέλλων λυτρωῖσθαι τὸν
biz ise- umuyorduk ki- Kendisi -dir - üzere-olan kurtarmaya -
[G1473](#) [G1161](#) [G1679](#) [G3754](#) [G0846](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3195](#) [G3084](#) [G3588](#)

Ἰσραήλ. ἀλλὰ γε καὶ σὺν πᾶσιν τούτοις, τρίτην ταύτην ἡμέραν ἄγει,
İsraili ama gerçekten de ile bütün bunlarla üçüncü bu günü geçiriyor
[G2474](#) [G0235](#) [G1065](#) [G2532](#) [G4862](#) [G3956](#) [G3778](#) [G5154](#) [G3778](#) [G2250](#) [G0071](#)

ἀφ' οὗ ταῦτα ἐγένετο.
-den ki bunlar oldu
[G0575](#) [G3739](#) [G3778](#) [G1096](#)

Oysa biz Onun İsrail halkını kurtaracak kişi olduğunu ummuştuk. Dahası var, bu olaylar olalı iki gün oldu

22 ἀλλὰ καὶ γυναῖκές τινες ἐξ ἡμῶν ἐξέστησαν ἡμᾶς. γενόμεναι ὀρθριναὶ
ama de kadınlar bazı -den bizden şaşırttılar bizi olmuş erkenci
[G0235](#) [G2532](#) [G1135](#) [G5100](#) [G1537](#) [G1473](#) [G1839](#) [G1473](#) [G1096](#) [G3720](#)

ἐπὶ τὸ μνημεῖον,
-de - mezara
[G1909](#) [G3588](#) [G3419](#)

ve aramızdan bazı kadınlar bizi şaşkına çevirdiler. Bu sabah erkenden mezara gitmişler.

23 καὶ μὴ εὐροῦσαι τὸ σῶμα αὐτοῦ, ἦλθον λέγουσαι καὶ ὄπτασίαν
ve -maya bulamayınca - bedenini Onun geldiler söyleyerek de görüntü
[G2532](#) [G3361](#) [G2147](#) [G3588](#) [G4983](#) [G0846](#) [G2064](#) [G3004](#) [G2532](#) [G3701](#)

ἀγγέλων ἐωρακένας, οἱ λέγουσιν αὐτὸν ζῆν.
meleklerin görmüş-olduğunu ki söylüyorlar Onun yaşadığını
[G0032](#) [G3708](#) [G3739](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2198](#)

Fakat Onun cesedini bulamayınca bize geldiler. 'Melekler gördük dediler. Onlara görünen melekler, 'İsa yaşıyor demiş.

24 καὶ ἀπῆλθόν τινες τῶν σὺν ἡμῖν ἐπὶ τὸ μνημεῖον, καὶ εὗρον
ve gittiler bazıları - ile bizimle -e - mezara ve buldular
[G2532](#) [G0565](#) [G5100](#) [G3588](#) [G4862](#) [G1473](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3419](#) [G2532](#) [G2147](#)

οὕτως, καθὼς καὶ αἱ γυναῖκες εἶπον; αὐτὸν δὲ οὐκ εἶδον.
böyle gibi de - kadınlar dediler Onu ama- değil gördüler
[G3779](#) [G2531](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1135](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1161](#) [G3756](#) [G3708](#)

| Bazı adamlarımız mezara gitmiş, durumu tam kadınların anlattığı gibi bulmuşlar. Fakat İsayı görmemişler.”

25 καὶ αὐτὸς εἶπεν πρὸς αὐτούς, ὧ ἀνόητοι καὶ βραδεῖς τῆ καρδίᾳ
ve kendisi dedi -e onlara Ey akılsızlar ve ağır - yüreği
[G2532](#) [G0846](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G5599](#) [G0453](#) [G2532](#) [G1021](#) [G3588](#) [G2588](#)

τοῦ πιστεῦειν ἐπὶ πᾶσιν οἷς ἐλάλησαν οἱ προφῆται.
- inanmak-için üzerine bütün ki söylediler - peygamberler
[G3588](#) [G4100](#) [G1909](#) [G3956](#) [G3739](#) [G2980](#) [G3588](#) [G4396](#)

| İsa onlara şöyle dedi: “Sizi akılsızlar! Peygamberler bütün bunları önceden bildirdi. Onlara neden inanmıyorsunuz?”

26 οὐχὶ ταῦτα ἔδει παθεῖν τὸν Χριστὸν? καὶ εἰσελθεῖν εἰς τὴν
değil-miydi bunları gerekiydi acı-çekmesi - Mesihin ve girmesi -e -
[G3780](#) [G3778](#) [G1163](#) [G3958](#) [G3588](#) [G5547](#) [G2532](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#)

δόξαν αὐτοῦ?
yüceliğine Onun
[G1391](#) [G0846](#)

| Mesihin bu acıları çekip ululuğuna kavuşması gerekli değil miydi?”

27 καὶ ἀρξάμενος ἀπὸ Μωϋσέως καὶ ἀπὸ πάντων τῶν προφητῶν,
ve başlayıp -den Musadan ve -den bütün - peygamberlerden
[G2532](#) [G0756](#) [G0575](#) [G3475](#) [G2532](#) [G0575](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4396](#)

διερμήνευσεν αὐτοῖς ἐν πάσαις ταῖς γραφαῖς τὰ περὶ ἑαυτοῦ.
yorumladı onlara -de bütün - Yazılarda - hakkında Kendisinin
[G1329](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1124](#) [G3588](#) [G4012](#) [G1438](#)

| Sonra Musadan başladı, diğer peygamberlerle devam etti, mukaddes yazıların kendisinden bahseden bütün ayetlerini onlara izah etti.

28 Καὶ ἤγγισαν εἰς τὴν κώμην οὗ ἐπορεύοντο, καὶ αὐτὸς προσεποιήσατο
Ve yaklaştılar -e - köye nereye gidiyorlardı ve Kendisi davrandı
[G2532](#) [G1448](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2968](#) [G3757](#) [G4198](#) [G2532](#) [G0846](#) [G4364](#)

πορρώτερον πορεύεσθαι.
daha-ileri yürüyecek-gibi
[G4206](#) [G4198](#)

| Gidecekleri köye yaklaştıklarında İsa yoluna devam edecekmiş gibi davrandı.

29 καὶ παρεβιάσαντο αὐτὸν, λέγοντες, Μεῖνον μεθ’ ἡμῶν, ὅτι πρὸς
ve zorla-tuttular Onu söyleyerek Kal ile bizimle çünkü -e-doğru
[G2532](#) [G3849](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3306](#) [G3326](#) [G1473](#) [G3754](#) [G4314](#)

ἑσπέραν ἐστίν, καὶ κέκλικεν ἤδη ἡ ἡμέρα. καὶ εἰσῆλθεν τοῦ μεῖναι
akşama -dir ve eğildi artık - gün ve girdi - kalmak-için
[G2073](#) [G1510](#) [G2532](#) [G2827](#) [G2235](#) [G3588](#) [G2250](#) [G2532](#) [G1525](#) [G3588](#) [G3306](#)

σὺν αὐτοῖς,
ile onlarla
[G4862](#) [G0846](#)

Fakat onlar, “Bizimle kal, neredeyse akşam oluyor, gün batmak üzere” diyerek Onu zorladılar. Bunun üzerine İsa onlarla birlikte kalmak için içeri girdi.

30 καὶ ἐγένετο ἐν τῷ κατακλιθῆναι αὐτὸν μετ’ αὐτῶν, λαβὼν τὸν ἄρτον
ve oldu -de - sofraya-oturması Onun ile onlarla alıp - ekmeği
[G2532](#) [G1096](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2625](#) [G0846](#) [G3326](#) [G0846](#) [G2983](#) [G3588](#) [G0740](#)

εὐλόγησεν, καὶ κλάσας, ἐπέδιδου αὐτοῖς.
berekletledi ve bölüp veriyordu onlara
[G2127](#) [G2532](#) [G2806](#) [G1929](#) [G0846](#)

İsa onlarla birlikte sofradayken ekmek aldı ve şükretti. Sonra ekmeği bölüp onlara verdi.

31 αὐτῶν δὲ διηνοίχθησαν οἱ ὀφθαλμοί, καὶ ἐπέγνωσαν αὐτόν. καὶ αὐτὸς
onların ve- açıldı - gözleri ve tanıdılar Onu ve Kendisi
[G0846](#) [G1161](#) [G1272](#) [G3588](#) [G3788](#) [G2532](#) [G1921](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0846](#)

ἄφαντος ἐγένετο ἀπ’ αὐτῶν.
görünmez oldu -den onlardan
[G0855](#) [G1096](#) [G0575](#) [G0846](#)

O zaman onların gözleri açıldı ve İsayı tanıdılar. Fakat O gözlerinin önünden kayboldu.

32 καὶ εἶπαν πρὸς ἀλλήλους, Οὐχὶ ἡ καρδία ἡμῶν καιομένη ἦν
ve dediler -e birbirlerine Değil-miydi - yüreğimiz bizim yanan ἦν
[G2532](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0240](#) [G3780](#) [G3588](#) [G2588](#) [G1473](#) [G2545](#) [G1510](#)

ἐν ἡμῖν, ὡς ἐλάλει ἡμῖν ἐν τῇ ὁδῷ, ὡς διήνοιγεν ἡμῖν τὰς
-de bizde olarak konuşuyordu bize -de - yolda olarak açıyordu bize -
[G1722](#) [G1473](#) [G5613](#) [G2980](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3598](#) [G5613](#) [G1272](#) [G1473](#) [G3588](#)

γραφάς?

Yazıları

[G1124](#)

Birbirlerine, “Yolda bizimle konuşurken ve mukaddes yazıları bize açıklarken yüreklerimiz nasıl da sevinçle çarpıyordu, değil mi?” dediler.

33 Καὶ ἀναστάντες αὐτῇ τῇ ὥρᾳ, ὑπέστρεψαν εἰς Ἱερουσαλήμ, καὶ εὔρον
Ve kalkıp aynı - saatte döndüler -e Kudüse ve buldular
[G2532](#) [G0450](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5610](#) [G5290](#) [G1519](#) [G2419](#) [G2532](#) [G2147](#)

ἠθροισμένους τοὺς ἑνδεκα καὶ τοὺς σὺν αὐτοῖς,
toplanmış - on-biri ve - ile onlarla
[G4867](#) [G3588](#) [G1733](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4862](#) [G0846](#)

İki şakirt kalkıp hemen Kudüse döndü. On bir havariyi ve onlarla birlikte olanları toplanmış buldular.

34 λέγοντας, ὅτι ὄντως, ἠγέρθη ὁ Κύριος, καὶ ὤφθη Σίμωνι.
söyleyenler ki- gerçekten dirildi - Rab ve göründü Simuna
[G3004](#) [G3754](#) [G3689](#) [G1453](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2532](#) [G3708](#) [G4613](#)

Havariler ve diğerleri, “Efendimiz İsa hakikaten dirilmiş, Simuna görünmüş” dediler.

35 καὶ αὐτοὶ ἐξηγοῦντο τὰ ἐν τῇ ὁδῷ, καὶ ὡς ἐγνώσθη
ve kendileri anlatıyorlardı - -de - yolda-olanları ve nasıl tanındı
[G2532](#) [G0846](#) [G1834](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3598](#) [G2532](#) [G5613](#) [G1097](#)

αὐτοῖς ἐν τῇ κλάσει τοῦ ἄρτου.
onlara -de - bölmesinde - ekmeğin
[G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2800](#) [G3588](#) [G0740](#)

İki şakirt de yolda olup bitenleri ve ekmeği böldüğü zaman İsayı nasıl tanıdıklarını anlattılar.

36 Ταῦτα δὲ αὐτῶν λαλούντων, αὐτὸς ἔστη ἐν μέσῳ αὐτῶν καὶ λέγει
Bunları ve- onların konuŖurken Kendisi durdu -de ortasında onların ve diyor
[G3778](#) [G1161](#) [G0846](#) [G2980](#) [G0846](#) [G2476](#) [G1722](#) [G3319](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3004](#)

αὐτοῖς, Εἰρήνη ὑμῖν.
onlara EŖenlik size
[G0846](#) [G1515](#) [G4771](#)

| Bunları anlatırlarken İsa gelip aralarında durdu. Onlara, "Size selâmet olsun!" dedi.

37 πτοηθέντες δὲ, καὶ ἔμφοβοι γενόμενοι, ἐδόκουν πνεῦμα θεωρεῖν.
korkuya-karılan ve- ve dehŖete-düŖmüŖ olarak sanıyorlardı ruh gördüklerini
[G4422](#) [G1161](#) [G2532](#) [G1719](#) [G1096](#) [G1380](#) [G4151](#) [G2334](#)

| Ŗakirtler hayalet gördüklerini sandılar, ürküp korktular.

38 καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Τί τεταραγμένοι ἐστέ? καὶ διὰ τί διαλογισμοὶ
ve dedi onlara Neden tedirgin -siniz ve yüzünden ne kuŖkular
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5101](#) [G5015](#) [G1510](#) [G2532](#) [G1223](#) [G5101](#) [G1261](#)

ἀναβαίνουσιν ἐν τῇ καρδίᾳ ὑμῶν?
çikiyor -de - yüreğinizde sizin
[G0305](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4771](#)

| İsa onlara Ŗöyle dedi: "Neden ŖaŖıryorsunuz? Kalpleriniz neden Ŗüpheyle dolu?"

39 ἴδετε τὰς χεῖράς μου καὶ τοὺς πόδας μου, ὅτι ἐγὼ εἰμι αὐτός.
görün - ellerimi benim ve - ayaklarımı benim ki- ben -im kendisi
[G3708](#) [G3588](#) [G5495](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4228](#) [G1473](#) [G3754](#) [G1473](#) [G1510](#) [G0846](#)

ψηλαφήσατέ με καὶ ἴδετε, ὅτι πνεῦμα σάρκα καὶ ὀστέα οὐκ ἔχει,
Dokunun bana ve görün ki- ruh et ve kemikler değıl var
[G5584](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3708](#) [G3754](#) [G4151](#) [G4561](#) [G2532](#) [G3747](#) [G3756](#) [G2192](#)

καθὼς ἐμὲ θεωρεῖτε ἔχοντα.
nasıl benim görüyorsunuz olan
[G2531](#) [G1473](#) [G2334](#) [G2192](#)

| Ellerime ayaklarıma bakın; hakikaten benim. Dokunun da görün. Hayaletin eti kemiğı olmaz, fakat gördüğünüz gibi, benim var."

40 καὶ τοῦτο εἰπὼν, ἔδειξεν αὐτοῖς τὰς χεῖρας καὶ τοὺς πόδας.
ve bunu söyleyip gösterdi onlara - elleri ve - ayakları
[G2532](#) [G3778](#) [G3004](#) [G1166](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5495](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4228](#)

| Bunu söyledikten sonra onlara ellerini ve ayaklarını gösterdi.

41 ἔτι δὲ, ἀπιστούντων αὐτῶν ἀπὸ τῆς χαρᾶς καὶ θαυμαζόντων, εἶπεν
hâlâ ve- inanmayan onların -den - sevinçten ve hayret-eden dedi
[G2089](#) [G1161](#) [G0569](#) [G0846](#) [G0575](#) [G3588](#) [G5479](#) [G2532](#) [G2296](#) [G3004](#)

αὐτοῖς, Ἔχετε τι βρώσιμον ἐνθάδε?
onlara Var-mı bir-Ŗey yiyecek burada
[G0846](#) [G2192](#) [G5100](#) [G1034](#) [G1759](#)

| Ŗakirtler sevinçten hâlâ inanamıyorlardı. Ŗaşkınlık içindeydiler. İsa onlara, "Sizde yiyecek bir Ŗey var mı?" diye sordu.

42 οἱ δὲ ἐπέδωκαν αὐτῷ ἰχθύος ὀπποῦ μέρος.
- ama- verdiler Ona balığın kızarmış parçasını
[G3588](#) [G1161](#) [G1929](#) [G0846](#) [G2486](#) [G3702](#) [G3313](#)

| Ona bir parça kızarmış balık verdiler.

43 καὶ λαβὼν, ἐνώπιον αὐτῶν ἔφαγεν.
ve alıp önlerinde onların yedi
[G2532](#) [G2983](#) [G1799](#) [G0846](#) [G5315](#)

| İsa balığı aldı ve önlerinde yedi.

44 Εἶπεν δὲ πρὸς αὐτούς, Οὗτοι οἱ λόγοι μου, οὓς ἐλάλησα πρὸς
Dedi ve- -e onlara Bunlar - sözlerim benim ki söylemiştim -e
[G3004](#) [G1161](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3778](#) [G3588](#) [G3056](#) [G1473](#) [G3739](#) [G2980](#) [G4314](#)

ὑμᾶς ἔτι ὧν σὺν ὑμῖν, ὅτι δεῖ πληρωθῆναι πάντα τὰ
size hâlâ iken ile sizinle ki- gereklidir yerine-gelmesi bütün -
[G4771](#) [G2089](#) [G1510](#) [G4862](#) [G4771](#) [G3754](#) [G1163](#) [G4137](#) [G3956](#) [G3588](#)

γεγραμμένα ἐν τῷ νόμῳ Μωϋσέως, καὶ τοῖς προφήταις καὶ
yazılmış-olanların -de - Yasasında Musanın ve - Peygamberlerde ve
[G1125](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3551](#) [G3475](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4396](#) [G2532](#)

ψαλμοῖς περὶ ἐμοῦ.
Mezmurlarda hakkında benim
[G5568](#) [G4012](#) [G1473](#)

| Sonra onlara şöyle dedi: "Daha sizlerle birlikteyken bunları size söylemiştim. 'Musaya verilen Tevratta, peygamberlerin yazılarında ve Zeburda benimle ilgili yazılmış olan her şeyin yerine gelmesi gerekir demiştim.'"

45 τότε διήνοιξεν αὐτῶν τὸν νοῦν τοῦ συνιέναι τὰς γραφάς,
o-zaman açtı onların - akıllarını - anlamaları-için - Yazıları
[G5119](#) [G1272](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3563](#) [G3588](#) [G4920](#) [G3588](#) [G1124](#)

| İsa, mukaddes yazıları anlayabilmeleri için şakirtlerin zihnini açtı.

46 καὶ εἶπεν αὐτοῖς, ὅτι οὕτως γέγραπται, παθεῖν τὸν Χριστὸν, καὶ
ve dedi onlara ki- böyle yazılmıştır acı-çekmesini - Mesihin ve
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3779](#) [G1125](#) [G3958](#) [G3588](#) [G5547](#) [G2532](#)

ἀναστῆναι ἐκ νεκρῶν τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ;
dirilmesini -den ölümlerden - üçüncü günde
[G0450](#) [G1537](#) [G3498](#) [G3588](#) [G5154](#) [G2250](#)

| Onlara şöyle dedi: "Mesih acı çekecek ve üçüncü gün ölümden dirilecek diye yazılmıştır;

47 καὶ κηρυχθῆναι ἐπὶ τῷ ὀνόματι αὐτοῦ μετάνοιαν εἰς ἅφεισιν
ve ilan-edilmesini üzerine - adının Onun tövbe -e başıslanmasına
[G2532](#) [G2784](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3686](#) [G0846](#) [G3341](#) [G1519](#) [G0859](#)

ἀμαρτιῶν, εἰς πάντα τὰ ἔθνη, ἀρξάμενοι ἀπὸ Ἱερουσαλήμ.
günahların -e bütün - uluslara başlayarak -den Kudüsten
[G0266](#) [G1519](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1484](#) [G0756](#) [G0575](#) [G2419](#)

| günahların affedilmesi için tövbe çağrısı Kudüsten başlayarak bütün halklara Onun adıyla duyurulacak.

48 ὑμεῖς ἐστε μάρτυρες τούτων.
siz -siniz tanıkları bunların
[G4771](#) [G1510](#) [G3144](#) [G3778](#)

| Sizler bu olayların şahitlerisiniz.

49 καὶ ἰδοὺ, ἐγὼ ἐξαποστέλλω τὴν ἐπαγγελίαν τοῦ Πατρὸς μου ἐφ’
 ve işte ben gönderiyorum - vaadini - Babamın benim üzerine
[G2532](#) [G3708](#) [G1473](#) [G0649](#) [G3588](#) [G1860](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G1909](#)
 ὑμᾶς; ὑμεῖς δὲ καθίσατε ἐν τῇ πόλει, ἕως οὗ ἐνδύσησθε ἐξ
 sizin siz ama- oturun -de - şehirde kadar ki giydirileceksiniz -den
[G4771](#) [G4771](#) [G1161](#) [G2523](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4172](#) [G2193](#) [G3739](#) [G1746](#) [G1537](#)
 ὕψους δύναμιν.
 yüksekten güç
[G5311](#) [G1411](#)

Ben de semavî Babamın vaat ettiğini size göndereceğim. Fakat siz yücelerden gelecek kudretle kuşanana kadar şehirde kalın.”

50 Ἐξήγαγεν δὲ αὐτοὺς [ἔξω], ἕως πρὸς Βηθανίαν, καὶ ἐπάρας τὰς χεῖρας
 Götürdü ve- onları dışarı kadar -e Beytanyaya ve kaldırıp - ellerini
[G1806](#) [G1161](#) [G0846](#) [G1854](#) [G2193](#) [G4314](#) [G0963](#) [G2532](#) [G1869](#) [G3588](#) [G5495](#)
 αὐτοῦ, εὐλόγησεν αὐτούς.
 Onun bereketledi onları
[G0846](#) [G2127](#) [G0846](#)

İsa şakirtlerini şehrin dışına, Beytanyanın yakınlarına götürdü. Ellerini göğse doğru kaldırıp onları takdis etti.

51 καὶ ἐγένετο ἐν τῷ εὐλογεῖν αὐτὸν αὐτοὺς, διέστη ἀπ’ αὐτῶν καὶ,
 ve oldu -de - bereketlemesi Onun onları ayrıldı -den onlardan ve
[G2532](#) [G1096](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2127](#) [G0846](#) [G0846](#) [G1339](#) [G0575](#) [G0846](#) [G2532](#)
 ἀνεφέρετο εἰς τὸν οὐρανόν.
 yukarı-taşınyordu -e - göğse
[G0399](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3772](#)

Onları takdis ederken yanlarından ayrıldı, semaya alındı.

52 καὶ αὐτοὶ προσκυνήσαντες αὐτὸν, ὑπέστρεψαν εἰς Ἱερουσαλήμ μετὰ χαρᾶς
 ve onlar tapınıp Ona döndüler -e Kudüse ile sevinç
[G2532](#) [G0846](#) [G4352](#) [G0846](#) [G5290](#) [G1519](#) [G2419](#) [G3326](#) [G5479](#)
 μεγάλης.
 büyük
[G3173](#)

Şakirtleri Ona secde ettiler ve büyük sevinç içinde Kudüse döndüler.

53 καὶ ἦσαν διὰ παντὸς ἐν τῷ ἱερῷ, εὐλογοῦντες τὸν Θεόν.
 ve -idi ile her-zaman -de - tapınakta öven - Tanrıyı
[G2532](#) [G1510](#) [G1223](#) [G3956](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2411](#) [G2127](#) [G3588](#) [G2316](#)

Devamlı mabette kalıyor ve Allaha hamdediyorlardı.